

Distr.: General
10 July 2007
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي 

مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني
بتوحيد الأسماء الجغرافية
نيويورك، 21 - 30 آب/أغسطس
2007
البند 16 (ب) من جدول الأعمال
المؤقت**
نظم الكتابة: التحويل إلى نظم الكتابة
بحروف غير لاتينية

نقل الحروف من العبرية إلى العربية

ورقة مقدمة من إسرائيل***

موجز****

جرى التصديق على النظام الجديد لنقل الحروف من العبرية إلى العربية في أيار/مايو 2007. وهذا التصديق يحل بطريقة مناسبة مشكلة تمثيل الأحرف العبرية الساكنة כ و ג و ו ו ה وكذلك حرفي العلة الصوتيين "إي" و "أو"، وهي أحرف لا مقابل لها في العربية الكلاسيكية، ويتم ذلك باستخدام أحرف من أبجدية اللغتين الفارسية والملاوية (جاوي). كما جرى

* أعيد إصدارها لأسباب فنية.

** E/CONF.98/1.

*** إعداد نافثالي كادمون، الجامعة العبرية في القدس، إسرائيل.

**** يصدر النص الكامل لهذه الورقة بالانكليزية فقط بوصفه الوثيقة E/CONF.98/5/Add.1 و

.Corr.1

تناول مسائل التشديد ونهايات الكلمات. وهذا النظام يهدف أساسا إلى تمكين قراء العربية من استخدام إشارات الطرق والخرائط ومن قراءة أسماء الأماكن المكتوبة بالعبرية في إسرائيل.
